

PROXXON

OZI/E



(D)

(GB)

(F)

(I)

(E)

(NL)

(DK)

(S)





(CZ)

(TR)

(PL)

(RUSS)

Manual

Deutsch		4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.		
English		6
Fold out the picture pages when reading the user instructions.		
Français		8
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
Italiano		10
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.		
Español		12
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
Nederlands		14
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
Dansk		16
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
Svenska		18
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
Česky		20
Při čtení návodu k odsluže rozložit stránky s obrázky.		
Türkçe		22
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		
Polski		24
Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		
Русский		26
При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		

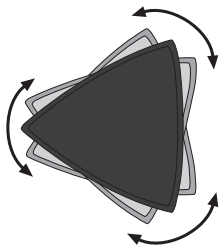
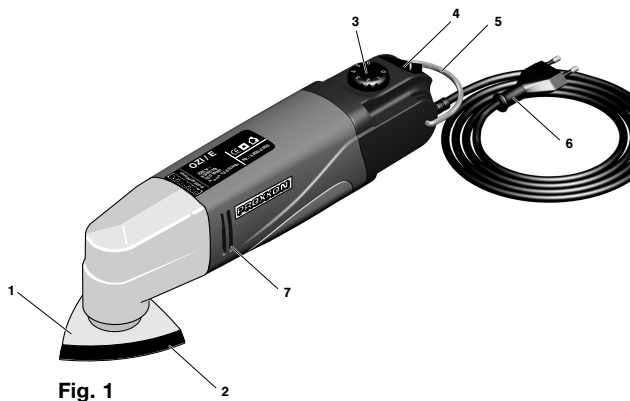


Fig. 2

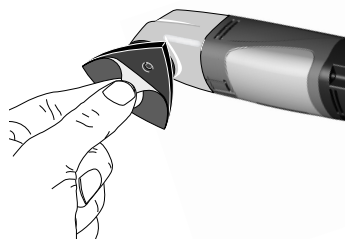


Fig. 3

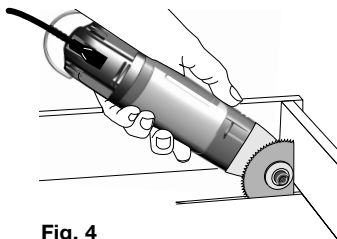


Fig. 4

D Originalbetriebsanleitung **PROXXON - OZI/E**

Sehr geehrter Kunde!
Lesen Sie bitte vor der Benutzung
des Gerätes die beigegeführten
Sicherheitsvorschriften und
Bedienhinweise.

Legende

1. Schleifschuh
2. Schraube
3. Drehzahlregelknopf
4. EIN-AUS-Schalter
5. Gerätebügel
6. Anschlußkabel mit Netzstecker
7. Luftschlitze

Beschreibung der Maschine

Der PROXXON-MICROMOT-Ecken-
schleifer OZI/E ist das ideale Gerät zum
Schleifen an unzugänglichen Stellen, wie
Ecken, Kanten, Falzen und
Hohlräumen. Durch die oszillierende
Schleifplatte (Fig. 2) wird ein
wesentlich besseres Schleifergebnis
erzielt als bei Eckenschleifern mit
Exzenter-Bewegung. Sie erlaubt
zudem die Verwendung von Zubehör
wie Kreissägeblättern oder diamant-
beschichteten Trennblättern
zum Trennen verschiedenster
Materialien an unzugänglichen Stellen.

Diese Maschine bietet Ihnen:

- Gehäusekopf aus Alu-Druckguß,
für präzisen Sitz der Kugellager
und mehr Stabilität bei
extremer Belastung.
- Leiser durchzugskräftiger 5-Pol-Motor,
geregelt mit Vollwellenelektronik von
5.000 bis 10.000/min.
- Schleifschuh mit Klettbelag
für schnelles Wechseln
der Schleifmittel.

Technische Daten

Motor:

Spannung	~ 220-240 V
Leistungsaufnahme	100 Watt
Kurzzeitbetrieb	KB 15 min
Schwingungszahl	3.000 - 10.000/min
Gewicht	ca. 590 g
Geräuschentwicklung	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Der Pegel kann beim Arbeiten
85 dB(A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Vibration am Handgriff < 2.5 m/s²

Schutzisoliert nach Klasse 2

Nur zum Gebrauch
in trockenen Räumen



Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den
Hausmüll entsorgen!



Bedienung der Maschine

Schleifscheibe auswechseln

1. Schleifscheibe an einer Ecke
fassen (Fig. 3) und abziehen.
2. Neue Schleifscheibe paßgenau
auf den Schleifschuh aufsetzen
und fest andrücken.

Hinweis:

Stumpfe Schleifscheiben rechtzeitig
auswechseln. Um Schleifscheiben
beim Schleifen von Ecken besser
auszunutzen, ist es sinnvoll, diese
nach der Arbeit jeweils um 120°
zu versetzen.

Schleifschuh auswechseln, drehen

Um an unzugängliche Stellen zu
gelangen, ist es oft nötig, den
Schleifschuh zu verdrehen.

Achtung:

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!

1. Schleifscheibe entfernen (Fig. 3)
2. Schraube **2** (Fig. 1) mit einem Innensechskant-Schlüssel lösen. Bei festsitzender Schraube das Gegenmoment am Schleifschuh ausüben, um die Mechanik nicht unnötig zu belasten.
3. Schleifschuh auswechseln oder in die gewünschte Position drehen.
4. Schraube wieder anziehen. Dabei ein Drehmoment von 5 Nm nicht überschreiten.

Achtung!

Als Zubehör können auch Kreissägeblätter oder diamantierte Trennscheiben eingesetzt werden (Fig. 4). Dabei nur geeignetes Zubehör verwenden. Bei allen Arbeiten die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften beachten.

Arbeiten mit dem Gerät

Achtung!

Nicht ohne Schutzbrille arbeiten.

1. Gerät am Schalter **4** (Fig. 1) einschalten und die der Arbeit entsprechende Drehzahl am Knopf **3** einstellen.

Hinweis:

Richtige und gleichmäßige Drehzahl bringen optimale Schleifleistung. Ein zu hoher Anpreßdruck bringt keine höhere Schleifleistung, sondern erhöht nur die Wärmeentwicklung.

2. Gerät so halten, daß die Luftschlitze **7** (Fig. 1) nicht verdeckt werden.

Hinweis:

Bei Überhitzung die Maschine unbedingt ausschalten und abkühlen lassen.

Pflege und Wartung

Achtung!

Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!

Immer auf freie Öffnung der Luftschlitze achten.

In regelmäßigen Abständen die Netzleitung auf Beschädigung überprüfen. Im Schadensfall von einem Fachmann auswechseln lassen.

Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

EG-Konformitätserklärung

Name und Anschrift: PROXXON S.A.
6-10, Härebiery
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: OZI/E
Artikel Nr.: 28520

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Datum: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.

Translation of the Original Operating Instructions PROXXON - OZI/E

Dear Customer,
Before putting the machine into operation, read the enclosed safety rules and operating instructions.

Legend

1. Grinding pad
2. Screw
3. Speed adjust button
4. ON/OFF switch
5. Hoop
6. Connection cable with power plug
7. Vent slits

Machine description

The PROXXON MICROMOT OZI/E corner grinder is ideal for grinding difficult-to-reach areas, such as corners, edges, joints and cavities. Thanks to the oscillating grinding plate (Fig. 2), better grinding results are achieved than are possible using corner grinders that operate with eccentric action. Additional attach-ments can be fitted, such as circular saw blades or diamond cutting blades to disaggregate the most disparate materials in inaccessible areas.

This machine features:

- Housing crown made of diecast aluminium for precision ball bearing fit and increased durability under extreme loads.
- Quiet-running, enclosed ventilated 5-pole full-wave electronic motor (5,000 to 10,000 rpm).
- Grinding pad with velcro facing for quick replacement of grinding wheels.

Technical data

Motor:

Voltage	~ 220-240 V
Power consumption	100 Watt
Short-time operation	KB 15 min
Rotational speed	3,000 to 10,000 rpm
Weight	approx. 590 g
Characteristic noise	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Noise level may exceed
85 dB(A) during operation.
Ear protection must be worn!
Vibration at handle < 2.5 m/s²
Class 2 protective insulation

For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose
off the machine!



Proper handling of the machine

Replacing grinding wheel

1. Hold grinding wheel at one corner (Fig. 3) to remove.
2. Place new grinding wheel on grinding pad to fit, and then press on firmly.

Note:

Replace dull grinding wheels promptly. To make optimal use of individual grinding wheels, offset wheels 120° after each use.

Removing, installing and rotating grinding pad

It may be necessary to rotate the grinding pad to access hard to-reach areas.

Important:

Unplug machine before replacing or turning wheel!

1. Remove grinding wheel (Fig. 3)
2. Detach screw **2** (Fig. 1) using Allen wrench. In the event that screw is jammed, exert load moment against grinding pad to avoid unnecessary mechanical stress.
3. Replace grinding pad, or rotate to desired position.
4. Re-tighten screw without exceeding tightening torque of 5 Nm.

Important!

Possible attachments include circular saw blades and diamond cutting blades (Fig. 4). Always ensure that only suitable attachments are used. Always observe the relevant safety precautions.

Operating the machine

Important!

Always wear protective goggles when operating the machine.

1. Switch on machine at switch **4** (Fig. 1) and set the appropriate speed at button 3.

Note:

For optimal grinding, apply requisite uniform speed. Applying excessive pressure does not achieve improved grinding results and increases heat build-up.

2. When holding machine, do not occlude vent slits **7** (Fig. 1).

Note:

In the event that machine overheats, switch it off immediately and allow to cool.

Care and maintenance

Important!

Unplug machine prior to maintenance!

Always ensure that vent slits remain unobstructed.

Check power supply cable at regular intervals for damage. In the event that cable is damaged, have a qualified technician replace it.

Disposal:

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

EC Declaration of Conformity

Name and address: PROXXON S.A.
6-10, Hårebiërg
L-6868 Wecker

Product designation: OZI/E
Article No.: 28520

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU EMC Directive 2004/108/EC

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009

EU Machinery Directive 2006/42/EC

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Date: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A., Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

F Traduction de la notice d'utilisation originale PROXXON - OZI/E

Cher client!

Veillez lire attentivement les consignes d'utilisation et de sécurité jointes à l'appareil avant de l'utiliser.

Legende

1. Sabot de ponçage
2. Vis
3. Bouton de régulation de vitesse
4. Commutateur de MARCHE/ARRET
5. Etrier d'appareil
6. Câble de raccord au réseau avec fiche de réseau
7. Fente d'aération

Description de la machine

La ponceuse d'angles PROXXON-MICROMOT OZI/E est l'appareil idéal pour le ponçage aux endroits d'accès difficile tels que angles, arêtes, plis et cavités. La plaque de ponçage oscillante (fig. 2) permet d'obtenir une nette amélioration du ponçage par rapport aux ponceuses d'angle à mouvement excentrique. Elle permet en outre l'utilisation d'accessoires tels que lames de scie circulaire ou lames de sectionnement à revêtement en diamant pour couper les matériaux les plus divers à des endroits d'accès difficile.

Cette machine vous offre:

- Tête de boîtier en aluminium moulé sous pression pour un logement précis du roulement à billes et une meilleure stabilité lors de sollicitation extrême.
- Moteur à 5 pôles silencieux et puissant, à régulation électronique en continu de 5.000 à 10.000/min.
- Sabot de ponçage à garniture velcro pour un remplacement rapide de l'élément de ponçage.

Données techniques

Moteur:

Tension	~ 220-240 V
Consommation	100 watts
Service de courte durée	KB 15 min
Vitesse	3.000 à 10.000/min
Poids	env. 590 g
Nuisance sonore	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Le niveau sonore peut dépasser 85 dB(A) lors de certains travaux. Porter une protection acoustique!
Vibrations à la poignée < 2.5 m/s²
Isolation selon classe 2

Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



Utilisation de la machine

Remplacement du disque de ponçage

1. Saisir le disque de ponçage à un coin (fig. 3) et le retirer.
2. Placer le disque de ponçage neuf sur le sabot de ponçage de façon qu'il soit bien ajusté et appuyer fermement.

Remarque:

Remplacer les disques de ponçage en temps voulu lorsqu'ils sont devenus lisses. Pour une utilisation optimale des disques de ponçage lors du ponçage d'arête, il est conseillé de décaler les disques de 120° après le travail.

Remplacement, pivotement du sabot de ponçage

Pour accéder à des endroits d'accès difficile, il est souvent nécessaire de tourner le sabot de ponçage.

Attention:

Débrancher la fiche de réseau avant tous les travaux sur l'appareil!

1. Retirer le disque de ponçage (fig. 3)
2. Desserrer la vis **2** (fig. 1) avec une clé à six pans intérieurs. En cas de coincement de la vis exercer une pression contraire sur le sabot de ponçage pour éviter de solliciter inutilement la mécanique.
3. Changer le sabot de ponçage ou le tourner dans la position souhaitée.
4. Resserrer la vis. Ne pas dépasser le couple de 5 Nm.

Attention!

Il est également possible de monter en accessoire des lames de scie circulaire ou des disques de sectionnement à revêtement en diamant (fig. 4). Pour cela, n'utiliser que les accessoires appropriés. Pour tous les travaux, respecter les consignes de prévention des accidents en vigueur.

Travaux avec l'appareil

Attention!

Ne pas travailler sans lunettes de protection.

1. Mettre l'appareil sous tension au commutateur **4** (fig. 1) et le régler au bouton **3** à la vitesse correspondant au travail.

Remarque:

Une vitesse adaptée et régulière garantit un ponçage optimal. Une pression d'appui trop élevée n'augmente pas les performances de ponçage mais ne fait qu'accroître le dégagement de chaleur.

2. Tenir l'appareil de telle façon que la fente d'aération **7** (fig. 1) ne soit pas obturée.

Remarque:

En cas de surchauffe, il faut absolument mettre l'appareil hors tension et le laisser refroidir.

Soins et entretien

Attention!

Débrancher la fiche de raccord au réseau avant tous les travaux d'entretien! Veiller toujours à ce que la fente d'aération ne soit pas bouchée. Vérifier à intervalles régulier que la conduite de réseau n'est pas endommagée. En cas d'endommagement, la faire changer par un spécialiste.

Élimination :

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Déclaration de conformité CE

Nom et adresse : PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : OZI/E
Article n° : 28520

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

Directive UE CEM 2004/108/CE

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009

Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Date : 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A., Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

I Traduzione delle istruzioni per l'uso originali PROXXON - OZI/E

Gentile cliente!

Prima di usare la macchina legga attentamente le allegate prescrizioni di sicurezza e istruzioni per l'uso.

Legenda

1. Pattino
2. Vite
3. Manopola di regolazione numero di giri
4. Interruttore per INSERIMENTO/DISINSERIMENTO
5. Staffa dell'attrezzo
6. Cavo di allacciamento con spina per alimentazione di corrente
7. Feritoie per l'aria

Descrizione della macchina

La smerigliatrice d'angolo OZI/E PROXXON-MICROMOT è l'attrezzo ideale per smerigliare punti inaccessibili come angoli, bordi, scanalature e cavità. Tramite la piastra porta-elemento abrasivo oscillante (Fig. 2) si consegue una levigatura notevolmente migliore di quella ottenuta con la smerigliatrice d'angolo con movimento eccentrico. Questo attrezzo permette inoltre l'impiego di accessori come lame di seghe a disco oppure dischi con rivestimento di diamante per troncare i più svariati materiali nei punti inaccessibili

Questa macchina ha le seguenti caratteristiche:

- Scatola della testa in alluminio pressofuso, per un'alloggiamento preciso dei cuscinetti e più stabilità quando è sottoposta a sollecitazione estrema.
- Motore silenzioso, dal movimento molto forte, a 5 poli, con l'albero regolato elettronicamente da 5.000 a 10.000 g/min.
- Pattino con strato di rivestimento a lappola per il cambio rapido dell'elemento abrasivo.

Dati tecnici

Motore:

Tensione	~ 220-240 V
Assorbimento di potenza	100 Watt
Servizio di breve durata	KB 15 min da 3.000 a 10.000/min
Numero di giri	circa 590 g LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)
Peso	
Sviluppo di rumore	

Lavorando il livello può oltrepassare gli 85 dB(A). Portare protezione per l'udito! Vibrazioni sulla impugnatura < 2.5 m/s² Isolamento protettivo secondo la classe 2

Usò consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Maneggio della macchina

Cambio del disco abrasivo

1. Prendere l'elemento abrasivo per un angolo (Fig. 3) e staccarlo.
2. Applicare con precisione un nuovo elemento abrasivo sul pattino e comprimere con una notevole pressione.

Nota:

Cambiare per tempo gli elementi abrasivi che non asportano più materiale. Per poter utilizzare meglio gli elementi abrasivi smerigliando, sarebbe sensato dopo il lavoro di ruotare questi ogni volta di 120°.

Sostituire, ruotare il pattino

Per poter raggiungere con l'attrezzo punti inaccessibili molto spesso è necessario ruotare il pattino.

Attenzione:

Prima di iniziare qualsiasi lavoro con la macchina staccare la spina per alimentazione di corrente!

1. Per togliere l'elemento abrasivo (Fig.3)
2. Allentare la vite **2** (Fig. 1) con una chiave per viti con esagono incassato. Se una vite si fosse bloccata esercitare pressione antagonista sul pattino, per non sollecitare inutilmente la meccanica.
3. Per sostituire il pattino oppure per ruotarlo nella posizione desiderata.
4. Serrare di nuovo la vite. Facendo ciò non superare una coppia di serraggio di 5 Nm.

Attenzione!

Come accessori si possono adoperare anche lame di seghe a disco oppure dischi separatori rivestiti di diamante (Fig. 4). Usare per tale scopo solo accessori adatti. Eseguendo qualsiasi lavoro osservare sempre le relative norme per la prevenzione degli infortuni.

Lavoro con l'attrezzo

Attenzione!

Non lavorare senza occhiali di protezione.

1. Dare corrente all'attrezzo tramite l'interruttore **4** (Fig. 1) e regolare sulla manopola **3** il numero di giri corrispondente per il lavoro da eseguire.

Nota:

Si ottiene un elevato rendimento di smerigliatura con un numero di giri adeguato ed uniforme. Una pressione di appoggio elevata non aumenta il rendimento di smerigliatura, aumenta però lo sviluppo di calore.

2. Mantenere l'attrezzo in modo tale che le feritoie per l'aria **7** (Fig. 1) non vengano coperte.

Nota:

In caso di surriscaldamento della macchina disinserire immediatamente l'alimentazione di corrente e lasciar raffreddare.

Cura e manutenzione

Attenzione!

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione staccare la spina per alimentazione di corrente!

Fare sempre attenzione che le feritoie per l'aria siano libere.

A regolari intervalli di tempo verificare che il conduttore di alimentazione di corrente non sia danneggiato. Se si riscontrassero dei danni farlo sostituire da un esperto.

Smaltimento:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Dichiarazione di conformità CE

Nome ed indirizzo: PROXXON S.A.
6-10, Hårebiërg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: OZI/E
N. articolo: 28520

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CEE-CEM 2004/108/CEE

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Direttiva sui macchinari UE 2006/42/UE

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Data: 10.02.12



Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A., Reparto sicurezza machine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

E Traducción de las instrucciones de servicio originales PROXXON - OZI/E

Estimado cliente:

Antes de usar el aparato, lea las normas de seguridad y las instrucciones para el manejo.

Legendado

1. Zapata de lijado
2. Tornillo
3. Botón regulador del número de revoluciones
4. Conector/desconector
5. Estríbo del aparato
6. Cable de conexión con enchufe de contacto a la red
7. Rendija de ventilación

Descripción de la máquina

La esmeriladora angular PROXXON-MICROMOT OZI/E es el aparato ideal para lijar en lugares inaccesibles, tales como esquinas, bordes, pliegues y cavidades. Mediante la placa abrasiva oscilante (Fig. 2) se consigue un resultado de esmerilado mucho mejor que en lijadoras angulares con movimiento excéntrico. Permite, además, la utilización de accesorios tales como hojas de sierra circular u hojas de separación recubiertas de diamante para separar los más diferentes materiales en lugares inaccesibles.

Esta máquina le ofrece:

- Cabeza de la carcasa de fundición a presión de aluminio, a fin de conseguir un asiento preciso de los cojinetes de bolas y más estabilidad en caso de carga extrema.
- Motor de 5 polos con mayor fuerza de arranque y silencioso, regulado con electrónica de ondas plenas de 5.000 a 10.000 r.p.m.
- Zapata de lijado con recubrimiento de velcro para un cambio rápido del abrasivo.

Datos técnicos

Motor:

Tensión	~ 220-240 V
Potencia absorbida	100 vatios
Servicio de corta duración	KB 15 min
Número de revoluciones	3.000 hasta 10.000 r.p.m.
Peso	aprox. 590 g
Desarrollo de ruido típico	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Al trabajar, el nivel de ruido

puede rebasar 85 dB(A).

Llevar protección para los oídos!

Vibración en la empuñadura < 2.5 m/s²

Aislamiento protector según la clase 2

Sólo para utilización en
recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta
máquina arrojándola a la basura!



Manejo de la máquina

Cambio de la muela abrasiva

1. Agarrar la muela abrasiva por una esquina (Fig. 3) y extraerla.
2. Colocar la nueva muela abrasiva, con precisión de ajuste, sobre la zapata de lijado y fijarla bien.

Nota:

Cambiar a tiempo las muelas abrasivas desgastadas. Para aprovechar mejor las muelas abrasivas al lijar esquinas, es conveniente desplazarlas 120° después del trabajo.

Cambiar, girar la zapata de lijado

Para poder llegar a lugares inaccesibles, a menudo es conveniente dar la vuelta a la zapata de lijado.

¡Atención!

Antes de realizar trabajos en el aparato, extraer el enchufe de contacto a la red!

1. Retirar la muela abrasiva (Fig. 3)
2. Aflojar el tornillo **2**, (Fig. 1), con una llave macho hexagonal. En caso de estar agarrotado el tornillo, ejercer un momento antagónico en la zapata de lijado, a fin de no cargar innecesariamente la mecánica.
3. Cambiar la zapata de lijado o colocarla, girando, en la posición deseada.
4. Volver a apretar el tornillo, procurando no rebasar un par de apriete de 5 Nm.

¡Atención!

Como accesorios pueden utilizarse también sierras circulares o discos de separación recubiertos de diamante (Fig. 4). Para ello, utilizar sólo accesorios apropiados. Ténganse en cuenta en todos los trabajos las normas de prevención de accidentes oportunas.

Trabajo con el aparato

¡Atención!

No trabajar sin gafas protectoras.

1. Conectar el aparato en el interruptor **4** (Fig. 1) y ajustar en el botón **3** el número de revoluciones correspondiente al trabajo.

Nota:

Los números de revoluciones correctos y uniformes consiguen un rendimiento óptimo de esmerilado. Una presión de apriete demasiado alta no consigue un mayor rendimiento de esmerilado, sino que aumenta sólo el desarrollo de calor.

2. Agarrar el aparato de tal forma que no se tapen las rendijas de ventilación **7**, (Fig. 1).

Nota:

En caso de sobrecalentamiento de la máquina, desconectarla y dejar que se enfríe.

Conservación y mantenimiento

¡Atención!

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, extraer el enchufe de contacto a la red!

Procurar que la rendija de ventilación esté siempre libre.

Comprobar en períodos de tiempo regulares el deterioro de la línea de la red. En caso de deterioro, deberá cambiarla un experto.

Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección: PROXXON S.A.
6-10, Härebiery
L-6868 Wecker

Denominación de producto: OZI/E
Artículo N°: 28520

Declara bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

Directiva de compatibilidad electromagnética UE 2004/108/CE

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Fecha: 10.02.12



Ing. Dipl. Jörg Wagner, PROXXON S.A.
Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing **PROXXON - OZI/E**

Geachte klant,
Lees voor het gebruik eerst de
bijgevoegde veiligheidsvoorschriften en
de gebruiksaanwijzing.

Legenda

1. Schuurzool
2. Bout
3. Regelknop toerental
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Ophangbeugel
6. Netsnoer met stekker
7. Luchtsleuven

Beschrijving

De PROXXON-MICROMOT driehoek-
schuurmachine OZI/E is ideaal voor het
schuren van moeilijk bereikbare plekken,
zoals hoeken, randen, vouwen en holle
ruimten. Met de oscillerende schuurzool
(Fig. 2) wordt een aanzienlijk beter
resultaat verkregen dan met excentrisch
bewe-gende schuurmachines. Op deze
machine kunnen bovendien cirkel-
zaagbladen of diamantslijpschijven
worden gezet om de meest uiteen-
lopende materialen op moeilijk
bereikbare plekken door te zagen of te
slijpen.

Dit apparaat wordt gekenmerkt door:

- Een precisielagerhuis, dat als een stuk
spuitgietwerk is uitgevoerd en een zeer
zware belasting kan doorstaan.
- Een geruisarme en krachtige
5-polige motor met een dubbel-fasige
regelelektronica voor
5.000 - 10.000/min.
- Een schuurzool met klitteband voor het
snel verwisselen van de
schuurschijven.

Technische specificaties

Motor:

Spanning	~ 220-240 V
Vermogen	100 Watt
Korte-tijdbedrijf	KB 15 min
Toerental	3.000 - 10.000/min
Gewicht	ca. 590 g
Geluidsniveau	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau
85 dB(A) overschrijden.

Gebruik gehoorbescherming!

Trillingen aan het handvat < 2.5 m/s²
Isolatieklasse 2

Alleen voor toepassing in
droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil
mee te geven.



Gebruiksaanwijzing

Vervangen van de schuurschijf

1. Pak de schuurschijf aan een punt vast
(Fig. 3) en trek deze los.
2. Zet de nieuwe schuurschijf in de
correcte positie op de schuurzool en
druk deze aan.

Belangrijk:

Versleten schuurschijven moeten tijdig
worden vervangen. Het is raadzaam de
schuurschijf bij het schuren van hoeken
na afloop steeds 120° te verdraaien;
hierdoor gaat de schijf langer mee.

Vervangen en verdraaien van de schuurzool

De schuurzool moet vaak verdraaid
worden om moeilijk toegankelijke
plekken te kunnen bereiken.

Waarschuwing:

Trek voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact!

1. Verwijder de schuurschijf (Fig. 3)
2. Draai bout **2** (Fig. 1) los met een inbussleutel. Wanneer de bout vastzit, moet de schuurzool worden tegengehouden zodat het mechanisme niet onnodig zwaar wordt belast.
3. Vervang de schuurzool of zet deze in de gewenste stand.
4. Haal de bout weer aan, max. aanhaalkoppel 5 Nm.

Waarschuwing!

Als accessoire kunnen ook cirkelzaagbladen of diamantslijpschijven worden gebruikt (Fig. 4). Gebruik uitsluitend de bijpassende accessoires en neem voor alle werkzaamheden de geldende veiligheidsvoorschriften in acht.

Schuren

Waarschuwing!

Zet altijd een veiligheidsbril op.

1. Zet de machine aan met de schakelaar **4** (Fig. 1) en stel het gewenste toerental in met de regelknop 3.

Belangrijk:

Voor een goed resultaat moet het toerental correct zijn ingesteld en constant blijven. Het verhogen van de aanlegdruk levert alleen meer warmte op, maar geen beter resultaat.

2. Houd de machine zodanig vast, dat de luchtsleuven **7** (Fig. 1) vrijblijven.

Belangrijk:

Zet de machine ingeval van oververhitting meteen af en laat deze afkoelen.

Onderhoud en verzorging

Waarschuwing!

Trek voor alle onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact!

Let erop dat de luchtsleuven open zijn. Controleer het netsnoer regelmatig op beschadigingen en laat het zonodig door een vakman vervangen.

Afval afvoeren:

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclebaar kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres: PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Productaanduiding: OZI/E
Artikelnr.: 28520

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-EMC-richtlijn 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-machinerichtlijn 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Datum: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A., Ressort toestelveiligheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

DK Oversættelse af den originale brugsanvisning
PROXXON - OZI/E

Læs venligst vedlagte sikkerhedsforskrifter og betjeningsanvisninger igennem, inden apparatet tages i brug.

Signaturforklaring

1. Slæbesko
2. Skrue
3. Omdrejningsreguleringsknap
4. TIL-FRA-kontakt
5. Apparatbøjle
6. Tilslutningsledning med netstik
7. Luftslids

Beskrivelse af maskinen

PROXXON-MICROMOT-hjørnesliberen OZI/E er det ideelle apparat til slibning på utilgængelige steder som hjørner, kanter, fæse og hulrum. Pga. den oscillerende slibeplade (fig. 2) opnås der et væsentligt bedre sliberesultat end med hjørneslibere med excentrisk bevægelse. Den kan desuden anvendes til adskillelse af alle mulige materialer på utilgængelige steder ved brug af tilbehør som rundsavsblade eller diamanbelagte skærebåde.

Denne maskine tilbyder Dem:

- Hushoved af aluminiumstrykstøbning til præcis montering af kuglelejer og større stabilitet ved ekstrem belastning
- Stille, gennemtrækskraftig 5-polet motor, styret med massiv akselelektronik fra 5.000 til 10.000/min.
- Slæbesko med burrebånd til hurtigt skifte af slibemidler.

Tekniske data

Motor:

Spænding	~ 220-240 V
Effekt	100 watt
Korttidsdrift	KB 15 min
Omdrejningstal	3.000 til 10.000/min
Vægt	ca. 590 g
Støjudvikling	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Støjniveauet kan under arbejdet overskride 85 dB(A).

Brug høreværn!

Vibration på skaftet < 2.5 m/s²
Beskyttelsesisoleret efter klasse 2

Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Betjening af maskinen

Udskiftning af slibeskive

1. Tag fat i et hjørne af slibeskiven (fig. 3), og træk den ud.
2. Sæt den nye slibeskive nøjagtigt på slæbeskoen, og tryk den fast.

Bemærk:

Stumpe slibeskiver skal udskiftes rettidigt. For bedre at kunne udnytte slibeskiverne ved slibning af hjørner bør disse forskydes 120° efter arbejdet.

Udskiftning, drejning af slæbesko

For at nå utilgængelige steder er det ofte nødvendigt at dreje slæbeskoen.

Bemærk:

Træk netstikket ud inden alt arbejde på apparatet!

1. Tag slibeskiven af (fig. 3).
2. Løsn skruen **2** (fig. 1) med en indvendig sekskantnøgle. Hvis skruen sidder fast, udøves modmomentet på slæbeskoen for ikke at belaste mekanikken unødigt.
3. Udskift slæbeskoen, eller drej den i den ønskede position.
4. Spænd skruen igen. Et tilspændingsmoment på 5 Nm må ikke overskrides.

Bemærk!

Som tilbehør kan der også anvendes rundsavblade eller diamanbelagte skæreskiver (fig. 4). Anvend kun egnet tilbehør. Følg ved alt arbejde de pågældende forskrifter om ulykkesforebyggelse.

Arbejde med apparatet

Bemærk!

Arbejd ikke uden beskyttelsesbriller.

1. Slå apparatet til på kontakten **4** (fig. 1), og indstil omdrejningstallet, så det passer til arbejdet på knappen 3.

Bemærk:

Et korrekt og ensartet omdrejningstal sørger for optimal slibeeffekt. Et for højt presstryk giver ikke større slibe-effekt - det forøger derimod kun varmeudviklingen.

2. Hold apparatet således, at luftslidserne **7** (fig. 1) ikke dækkes til.

Bemærk:

Ved overophedning skal maskinen absolut slås fra og køle af.

Pleje og vedligeholdelse

Bemærk!

Træk netstikket ud inden alle vedligeholdelsesarbejder!

Sørg altid for, at luftåbningerne er frie. Kontrollér netledningen for beskadigelser i regelmæssige afstande. Lad en fagmand udskifte den i tilfælde af skader.

Bortskaffelse:

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse: PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Produktnavn: OZI/E
Artikel nr.: 28520

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EMC-direktiv 2004/108/EF
DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009

EU-maskindirektiv 2006/42/EF
DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Dato: 10.02.12



Dipl.-ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A., Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

S Översättning av originalbruksanvisningen **PROXXON - OZI/E**

Bäste kund!

Läs den bifogade säkerhets- och bruksanvisningen innan ni använder maskinen.

Teckenförklaring

1. Slipplatta
2. Skruv
3. Varvtalsregleringsknapp
4. AV-PÅ-kontakt
5. Apparatbygel
6. Nätkabel med stickpropp för nätanslutning
7. Luftsliits

Beskrivning av maskinen

PROXXON-MICROMOT-hörnslip OZI/E är den ideala slipmaskinen för otillgängliga ställen, som hörn, kanter, falser och hålrum. Genom en ocillerande slipplatta (Fig. 2) blir slipresultatet väsentligt bättre än vad som uppnås med en hörnslip med excenter-rörelse. Till den får ni använda tillbehör som cirkelsågskiva eller en diamantbelagd avskiljnings-skiva som avskiljer olika material på svårtillgängliga ställen

Den här maskinen erbjuder Er:

- Växelhuvud av alu-tryckgjut-gods, med exakt kullagersäte och god stabilitet vid extrem belastning.
- Tystgående 5-polig motor med kraftig ventilation, reglerad med helvägselektronik från 5.000 till 10.000/min.
- Slipplatta med kardborrebelag för snabbt byte av slipmedel.

Tekniska data

Motor:

Spänning	~ 220-240 V
Effektförbrukning	100 Watt
Korttidsdrift	KB 15 min
Varvtal	3.000 till 10.000/min
Vikt	ca. 590 g
Ljudnivå, typbevis	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Vid arbete kan

85 dB(A) överskridas.

Hörselskydd skall användas!

Vibrationer på handtag < 2.5 m/s²

Skyddsisolering enligt klass 2

Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Skötsel av maskinen

Byte av slipmedel

1. Grip slippapperet i ett hörn (Fig. 3) och dra loss.
2. Passa noggrant in ett nytt slippapper på slipplattan och tryck fast.

Anvisning:

Byt slippapper i god tid. Om slipski- van ska utnyttjas på det mest fördel-aktiga sättet vid arbeten i hörn, är det betydelsefullt att den sättes till 120°.

Byte av slipplatta, vridning

För att nå fram på otillgängliga ställen är det nödvändigt att snedvrída slipplattan.

Varning:

Vid alla arbeten på apparaten skall stickproppen för nätanslutningen lossas!

1. Avlägsna slippapperet (Fig. 3)
2. Skruv **2** (Fig. 1) lossas med en insexnyckel. Vid fastsittande skruvar, skall slipplattan fasthållas för undvikande av onödig belastning på mekanismen.
3. Slipplattan byts eller vrides till önskad position.
4. Skruven åtdras. Därvid får ej åtdragningsmomentet 5 Nm överskridas.

Varning!

Som tillbehör kan cirkelsågskiva eller en diamantbelagd avskiljningskiva insättas (Fig. 4). Därvid användes endast lämpliga tillbehör. Vid alla arbeten beaktas de tillhörande föreskrifterna om förebyggande av olycksfall.

Arbete med maskinen

Varning!

Arbeta inte utan skyddsglasögon.

1. Maskinens strömställare **4** (Fig. 1) inkopplas och det, för arbetet, föreskrivna varvtalet inställes med knapp 3.

Anvisning:

Rätt och konstant varvtal ger optimal slipeffekt. För högt sliptryck ger inte högre slipeffekt, utan höjer bara värmeutvecklingen.

2. Maskinen hålls så att luftslitsen **7** (Fig. 1) inte övertäcks.

Anvisning:

Vid överhettning kopplas maskinen omedelbart ifrån för avkylning

Skötsel och vård

Varning!

Dra ur stickproppen för nätanslutningen före alla skötselarbeten.

Se till att luftslitsens öppning alltid är fri från hinder.

Kontrollera regelbundet nätanslutningens ledning för skador. Vid skada låter man en fackman byta kabel.

Avfallshantering:

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

EU-konformitetsförklaring

Namn och adress: PROXXON S.A.
6-10, Häreberg
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: OZI/E
Artikelnr: 28520

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

EU:s EMK-direktiv 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EG maskindirektiv 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Datum: 10.02.12



Dipl-Ing Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren

CZ Překlad návodu k použití PR OXXON - OZI/E

Vážený zákazník!
Přečtěte si, prosím, pozorně přiložené
bezpečnostní předpisy a návod
k obsluze ještě před použitím přístroje.

Legenda

1. Brusný segment
2. Šroub
3. Knoflík regulace otáček
4. Spínač ZAP-VYP
5. Třmen přístroje
6. Připojovací síťový kabel
7. Větrací štěrby

Popis přístroje

Rohová vibrační bruska PROXXON-MICROMOT OZI/E je ideální nástroj pro broušení ploch v nepřístupných místech jako např. vnitřní plochy rohů, hran, drážek, dutin a pod. Oscilující brusnou deskou (Fig. 2) se dosahuje podstatně intenzivnějšího brusného účinku jako u rohových vibračních brusek s excentrickým pohybem. Současně umožňuje řezání rozličných materiálů použitím příslušenství, jako pilových kotoučů nebo řezacích kotoučů s diamantovým povlakem na nepřístupných místech.

Přístroj je vybaven:

- Hlavou tělesa z hliníkové slitiny vyrobenou tlakovým litím, která zaručuje přesné uložení kuličkových ložisek a vyšší stabilitu při extrémním zatížení.
- 5-pólovým motorem s vysokým točivým momentem a nižší hlučností, s úplnou elektronickou regulací od 5.000 do 10.000/min.
- Brusný segment s povrchem suchého zipu pro rychlou výměnu brusného papíru.

Technická data

Motor:

Napětí	~ 220-240 V
Výkon	100 W
Doba nepřetržitého provozu	KB 15 min
Otáčky	3.000 až 10.000/min
Hmotnost	ca. 590 g
Hlučnost	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Hladina hluku může při práci překročit hodnotu 85 dB(A).

Používejte chrániče sluchu!

Vibrace na držadle < 2.5 m/s²

Elektrická izolace třídy 2

Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Obsluha přístroje

Výměna brusného papíru

1. Brusný papír na jednom konci uchopit (Fig. 3) a stáhnout.
2. Na brusný segment přesně nasadit nový brusný papír a pevně přitlačit.

Upozornění:

Opotřebený brusný papír nutno včas vyměnit. Pro efektivní využití brusného papíru při broušení koutů je vhodné papír po ukončení práce přesadit postupně vždy o 120°.

Brusný segment vyměnit, přetočit

Pro dosažení nepřístupných míst je často zapotřebí brusný segment přetočit.

Pozor:

Před zahájením jakýchkoliv prací týkajících se údržby nebo seřizování přístroje nutno vytáhnout připojovací kabel ze sítě!

1. Brusný papír odstranit (Fig. 3)
2. Šroub 2, (Fig. 1) uvolnit klíčem s vnitřním šestihranem. Při nutnosti použití vyššího momentu pro uvolnění pevně dotaženého šroubu je třeba přidržet brusný segment a ne těleso přístroje, aby nedošlo k nadměrnému zatížení mechaniky přístroje.
3. Brusný segment vyměnit nebo natočit do potřebné polohy.
4. Šroub opět dotáhnout. Přitom nepřekročit utahovací moment 5 Nm.

Pozor!

Jako příslušenství lze použít pilových kotoučů nebo řezacích kotoučů s diamantovým povlakem (Fig. 4). K tomu použít pouze vhodné příslušenství. Při práci dodržovat příslušné předpisy bezpečnosti práce.

Práce s přístrojem

Pozor!

Při práci vždy používat ochranné brýle.

1. Přístroj zapnout spínačem 4 (Fig. 1), příslušné pracovní otáčky nastavit knoflíkem 3.

Upozornění:

Optimálního broušení se dosáhne správnými a stejnoměrnými otáčkami. Nadměrnou přitlačnou silou se nedosáhne vyššího výkonu broušení, zvýší se pouze zahřátí.

2. Přístroj držet tak, aby se nezakryly větrací štěrby 7 (Fig. 1).

Upozornění:

Při přehřátí přístroj urychleně vypnout a nechat ochladit.

Ošetřování a údržba

Pozor!

Před zahájením jakýchkoliv prací týkajících se údržby přístroje nutno vytáhnout přírodní kabel ze sítě!

Dbát na to, aby všechny větrací otvory byly čisté.

Pravidelně kontrolovat přírodní síťový kabel na poškození. V případě závady musí opravu provést odborný elektrikář.

Likvidace:

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce: PROXXON S.A.
6-10, Härebiorg
L-6868 Wecker

Označení výrobku: OZI/E
Č. položky: 28520

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnícím a normativním předpisům:

Směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita - 2004/108/ES

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Datum: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou

TR Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi **PROXXON - OZI/E**

Sayın Müşterimiz!
Makineyi kullanmaya başlamadan önce,
lütfen beraberinde verilen emniyet talimat-
larını ve kullanma talimatlarını okuyun.

İşaretlerin anlamı

1. Zımpara diski tablası
2. Cıvata
3. Devir sayısı ayar düğmesi
4. AÇMA-KAPAMA Şalteri
5. Makine askısı
6. Fişli elektrik kablosu
7. Havalandırma kanalları

Makinenin tanımı

PROXXON-MICROMOT-Köşe zımpara-
lama makinesi OZI/E köşeler, kenarlar,
kanallar ve kapalı boşluklar gibi
ulaşılması güç olan yerlerin
zımparalanması için ideal bir alettir.
Esnek silindirik hareketli zımpara plakası
(Şekil 2) sayesinde, eksantrik hareketli
köşe zımpara makinesine oranla oldukça
daha iyi bir zımparalama kalitesine
erişilmektedir. Ulaşılması güç olan
yerlerdeki çeşitli malzemelerin kesilerek
ayrılması işlemlerinde kullanılan daire
testere veya elmas uçlu kesme testereleri
gibi aksesuarların bu makineye
takılmasında mümkündür.

Bu makine size aşağıdaki olanakları
sağlamaktadır:

- Alüminyum basınçlı döküm olan makine gövdesi, bilyalı yatakların hassas bir şekilde oturmasını ve aşırı yüklerde daha fazla stabilizeyi sağlamaktadır.
- Sessiz, tahrik gücü yüksek 5-kutuplu-motor, devir sayısını tam dalgali elektronik olarak 5.000 den 10.000/dak. kadar ayarlar.
- Cırt tespitleme dokusu ile kaplanmış olan zımpara diski tablası, zımparalama kağıt veya bezlerinin çabuk bir şekilde değiştirilmesine yardımcı olur.

Teknik Bilgiler

Motor:

Voltajı	~ 220-240 V
Güçü	100 Watt
Kısa süreli çalışma	KB 15 dak.
Devir sayısı	3.000 den 10.000/dak. kadar
Ağırlığı	tak. 590 g
Gürültü yayılımı (oluşumu)	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)
Gürültü şiddeti çalışma esnasında	85 dB(A) aşabilir.
Gürültüden koruyucu malzemeler kullanın.	
Tutma kabzasındaki titreşim	< 2.5 m/s ²
Koruyucu izolasyon sınıfı 2'ye göre	

Sırf kuru odalarda kullan im için



Korumasın if II cihazı



Makine'nin geri dönüşümünü
ev artıka riüzerinden yapmayın.



Makinenin kullanılması

Zımpara diskinin değiştirilmesi

1. Zımpara diskini bir köşesinden tutun (Şekil 3) ve çekip çıkarın.
2. Yeni zımpara diskini tablaya tam oturacak şekilde yerleştirin ve kuvvetli olarak bastırın.

Açıklama:

Körleşmiş zımpara disklerini zamanında değiştirin. Zımparalama esnasında zımpara disklerinin köşelerinden daha iyi faydalanmak için, çalışma bittikten sonra her defasında bunların 120° döndürülerek takılmasında fayda vardır.

Zımpara diski tablasının değiştirilmesi, döndürülmesi

Ulaşılması güç yerlere erişebilmek için, zımpara diski tablasının sık sık döndürülmesi gerekli olabilir.

Dikkat:

Tüm çalışmalardan önce elektrik kablosu fişini çekip çıkarın!

1. Zımpara diskini çıkarın (Şekil 3)
2. Şekil 1'deki civatayı 2 bir altı köşe allen anahtarı ile gevşetin. Sıkışmış olan civatayı gevşetme esnasında mekanik tertibatı aşırı zorlamamak için, zımpara diski tablasından tutarak kontrolayın.
3. Zımpara diski tablasını değiştirin veya arzu ettiğiniz pozisyona döndürün.
4. Civatayı tekrar sıkın. Bu esnada 5 Nm'lik sıkma momentini aşmayın.

Dikkat!

Bu makineye aksesuar olarak daire testeresi veya elmas uçlu kesme testeresi takılabilir (Şekil 4). Bu esnada sadece uygun olan aksesuarlar kullanın. Tüm çalışmalar esnasında geçerli olan kazalardan korunma talimatlarına riayet edin.

Makine ile çalışma

Dikkat!

Koruyucu gözlüksüz çalışmayın.

1. Makineyi şalterden 4 (Şekil 1) çalıştırın ve devir sayısını yapacağınız işe uygun olarak düğmeden 3 ayarlayın.

Açıklama:

Doğru ve aynı ayardaki bir devir sayısı optimal bir zımparalama gücü sağlar. Makineye çok fazla baskı uygulamak, zımparalama gücünü arttırmaz, bilakis sadece makinenin aşırı derecede ısınmasına neden olur.

2. Makineyi, şekil 1'de gösterildiği gibi havalandırma kanalları kapanmayacak şekilde tutun.

Açıklama:

Makinenin aşırı derecede ısınması durumunda, makineyi mutlaka durdurun ve soğumasını bekleyin.

Korunma ve bakım

Dikkat!

Tüm bakım çalışmalarından önc elektrik kablosu fişini çekip çıkarın!

Havalandırma kanallarının daima açık olmasına dikkat edin.

Periyodik aralıklarla elektrik kablosunda hasar kontrolü yapın. Hasar bulunması durumunda bunu teknik bir elemana değiştirin.

Cihazın ortadan kaldırılması

(Atılması):

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

AT Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi: PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Ürün adı: OZI/E
Ürün No. : 28520

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

AB EMU Direktifi 2004/108/AT

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

AB Makine Direktifi 2006/42/AT

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Tarih : 10.02.12



Müh. Jörg Wagner
PROXXON S.A.
Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir

PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi PROXXON - OZI/E

Szanowny Kliencie!
Przed użytkowaniem urządzenia prosimy o przeczytanie załączonych przepisów bezpieczeństwa.

Legenda

1. Trzewik
2. Śruba
3. Pokrętko regulacji liczby obrotów
4. Włącznik/Wyłącznik
5. Wieszak urządzenia
6. Kabel zasilający z wtyczką
7. Szczeliny powietrzne

Opis urządzenia

Szlifierka kąтова PROXXON-MICROMOT OZI/E jest idealnym urządzeniem do szlifowania w niedostępnych miejscach takich jak: naroża, krawędzie, zagięcia i wnęki. Dzięki oscylacyjnej płytce szlifierskiej (Rys. 2) uzyskuje się znacznie lepsze efekty aniżeli przy szlifowaniu z ruchem mimośrodowym. Pozwala ona oprócz tego na zastosowanie wyposażenia jak piły tarczowe lub tarcze tnące z obsypem diamentowym do cięcia najróżniejszych materiałów w trudno dostępnych miejscach.

Urządzenie to daje następujące możliwości:

- Obudowa z aluminiowego odlewu ciśnieniowego zapewnia precyzyjne osadzenie łożysk kulkowych i większą stabilność przy ekstremalnych obciążeniach.
- Cichy silnik 5-biegunowy o dużym momencie, regulowany elektroniką z układem prostowniczym o zakresie obrotów 5.000 do 10.000 /min.
- Trzewik szlifujący z okładziną z rzepem umożliwiającą szybką wymianę materiałów ściernych.

Dane techniczne

Silnik

Napięcie	~ 220-240 V
Pobór mocy	100 Watt
Praca krótkotrwała	15 min
Liczba oscylacji	3.000 -10.000/min
Ciężar	ok. 590 g
Emisja hałasu	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Poziom hałasu może podczas pracy przekroczyć poziom 85 dB(A)
Zakładać ochronę słuchu.
Wibracje na uchwycie < 2,5 m/sek²
Klasa izolacji ochronnej 2

Można stosować tylko w suchych pomieszczeniach



Klasa ochrony II urządzenie



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do śmieci domowych!



Obsługa urządzenia

Wymiana krążka szlifierskiego

1. Uchwycić krążek szlifierski za krawędź (Rys. 3) i zdjąć.
2. Założyć dokładnie krążek szlifierski na trzewik i mocno docisnąć.

Wskazówka:

Wymienić zawczasu zużyte krążki szlifierskie. Aby móc lepiej wykorzystać krążki szlifierskie przy szlifowaniu naroży, celowym jest przekładanie ich po zakończeniu pracy o 120o.

Wymiana, przekręcenie trzewika szlifującego

Aby dotrzeć do niedostępnych miejsc, często koniecznym jest przekręcenie trzewika szlifującego.

Uwaga:

Utrzymanie i konserwacja
Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

1. Zdjąć krążek szlifierski (Rys. 3)
2. Odkręcić śrubę **2** (Rys. 1) za pomocą klucza imbusowego. W razie, gdy śruba jest mocno dokręcona, wyrzucić przeciwny moment, aby niepotrzebnie nie obciążać mechanizmu.
3. Wymienić trzewik szlifujący lub przekręcić go dożądanego położenia.
4. Dokręcić z powrotem śrubę. Nie należy przy tym wywierać większego momentu niż 5 Nm.

Uwaga:

Jako wyposażenie można zastosować również piłę tarczową lub tarcze tnące z obsypem diamentowym. Stosować przy tym tylko odpowiednie wyposażenie. Podczas wszystkich prac przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy.

Praca z urządzeniem

Uwaga:

Nie należy pracować bez okularów ochronnych.

Wskazówka:

Właściwa i równomierna liczba obrotów zapewnia optymalną wydajność szlifowania. Zbyt duża siła docisku nie zwiększa wydajności szlifowania, lecz jedynie zwiększa wydzielanie się ciepła.

1. Włączyć urządzenie za pomocą wyłącznika **4** (Rys. 1) i ustawić liczbę obrotów odpowiednią do danej pracy za pomocą pokręła **3**.
2. Trzymać urządzenie w ten sposób, aby nie zasłaniać szczelin powietrznych **7** (Rys. 1).

Wskazówka:

W razie przegrzania urządzenie bezwarunkowo wyłączyć i pozostawić do ochłodzenia.

Uwaga:

Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Zwracać uwagę, aby szczeliny powietrzne nie były zatkane. Sprawdzać w regularnych odstępach czasu przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia zlecić wymianę przez uprawnionego elektryka.

Utylizacja:

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do śmieci domowych! Urządzenie zawiera materiały, które nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa utylizacji lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres producenta: PROXXON S.A.
6-10, Häreberg
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: OZI/E
Nr art.: 28520

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

Dyrektywa EMC UE 2004/108/WE

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Data: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner
PROXXON S.A.

Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.



Перевод оригинального руководства по эксплуатации PROXXON - OZI/E

Уважаемый покупатель!

Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, ознакомьтесь с прилагаемыми инструкциями по безопасности и указаниями для пользователя.

Условные обозначения

1. Шлифовальный башмак
2. Винт
3. Кнопка регулирования частоты вращения
4. Двухпозиционный выключатель
5. Подвесная скоба
6. Соединительный кабель с сетевым штекерным разъемом
7. Вентиляционные отверстия

Описание машины

Угловая шлифовальная машинка PROXXON-MICROMOT, мод. OZI/E идеальна для шлифования в труднодоступных местах, таких как углы, кромки, фальцы и полости. Применение осциллирующей шлифовальной пластинки (рис. 2) позволяет добиться значительно лучших результатов шлифования, чем при эксцентриковом движении. Кроме того, предусмотрено использование оснастки, такой как отрезные фрезы или пильные полотна с алмазным покрытием, для отрезки различных материалов в труднодоступных местах.

Эта машинка включает в себя следующие компоненты:

- Корпусная головка, отлитая из алюминия под давлением и обеспечивающая точную посадку шарикоподшипников и повышенную устойчивость в условиях предельной нагрузки.
- Бесшумный 5-полюсный электродвигатель с мощным приводным усилием, с полновольтным электронным регулятором скорости в диапазоне 5000 – 10000 об/мин.

- Шлифовальный башмак с клеей обкладкой, обеспечивающий быструю смену абразива.

Технические данные

Электродвигатель

Напряжение	~ 220-240 В
Потребляемая мощность	100 Вт
Кратковременный режим работы	15 минут
Число колебаний	3000 -10000 об/мин
Вес	ок. 590 г
Уровень шума	LPA 83 дБ(А) LWA 96 дБ (А)

Во время работы уровень шума может превышать 85 дБ(А).

При работе носить индивидуальные средства защиты органов слуха!

Вибрация в зоне

рукоятке

< 2,5 м/с²

Защитная изоляция согласно классу 2

Только для работы в сухих помещениях



Класс защиты II



Не выбрасывать машинку в бак для бытовых отходов!



Обслуживание машинки

Смена шлифовального круга

1. Взяться за один конец шлифовального круга (рис. 3) и снять его.
2. На шлифовальный башмак насадить новый шлифовальный круг таким образом, чтобы он оказался точно пригнанным, и плотно прижать.

Важное замечание

Своевременно заменять затупившиеся шлифовальные круги. Чтобы добиться большей эффективности использования шлифовального круга при шлифовании углов, целесообразно смещать их после работы каждый раз на 120°.

Замена, проворачивание шлифовального башмака

Чтобы обеспечить доступ к недоступным местам, зачастую полезно проворачивать шлифовальный башмак.

Внимание!

Техническое обслуживание и уход

Прежде чем приступить к выполнению любых работ, связанных с машинкой, необходимо отсоединить сетевой штекерный разъем!

1. Снять шлифовальный башмак (рис. 3)
2. При помощи гаечного ключа для винтов с шестигранным углублением ослабить винт **2** (рис. 1). Если винт сидит плотно, приложить к шлифовальному башмаку противодействующий момент с тем, чтобы предотвратить избыточную нагрузку на механическую часть.
3. Шлифовальный башмак заменить или повернуть в требуемое положение.
4. Снова затянуть винт. При этом крутящий момент не должен превышать 5 Нм.

Внимание!

В качестве оснастки могут использоваться также отрезные фрезы или отрезные шлифовальные круги с алмазным покрытием (рис. 4). При этом следует пользоваться только разрешенной к применению оснасткой. При выполнении любых работ соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

Работа с машинкой

Внимание!

Не работать без защитных очков.

Указание

Условием для достижения оптимальной производительности шлифования является правильно заданная и равномерная скорость вращения. Чрезмерно высокое давление прижима

не обеспечивает роста производительности шлифования, а ведет к увеличению тепловыделения.

1. Включить машинку при помощи выключателя **4** (рис. 1) и на ручке настройки **3** установить рабочую скорость вращения.
2. Машинку необходимо держать таким образом, чтобы вентиляционные отверстия **7** (рис. 1) не были перекрыты.

Указание

При перегреве машинку обязательно выключить и дать ей остыть.

Внимание!

Прежде чем приступить к выполнению любых работ по техническому обслуживанию, отсоединить сетевой штекерный разъем!

Не допускать перекрытия вентиляционных отверстий. Регулярно проверять сетевой шнур питания на наличие возможных повреждений. При обнаружении повреждения шнур подлежит замене. Эти работы должны выполняться квалифицированным специалистом.

Утилизация:

Не выбрасывайте машинку в бак с бытовыми отходами! Машинка содержит ценные материалы, которые могут быть вторично переработаны. При возникновении вопросов об утилизации просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя:
PROXXON S.A., 6-10, Härebjerg, L-6868 Wecker

Наименование изделия: OZI/E
Артикул №: 28520

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС об электромагнитной совместимости, 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009

Директива ЕС по машинному**оборудованию 2006/42/EG**

DIN EN 60745-1 / 2010-01
DIN EN 60745-2-4 / 01.2009

Дата: 10.02.12



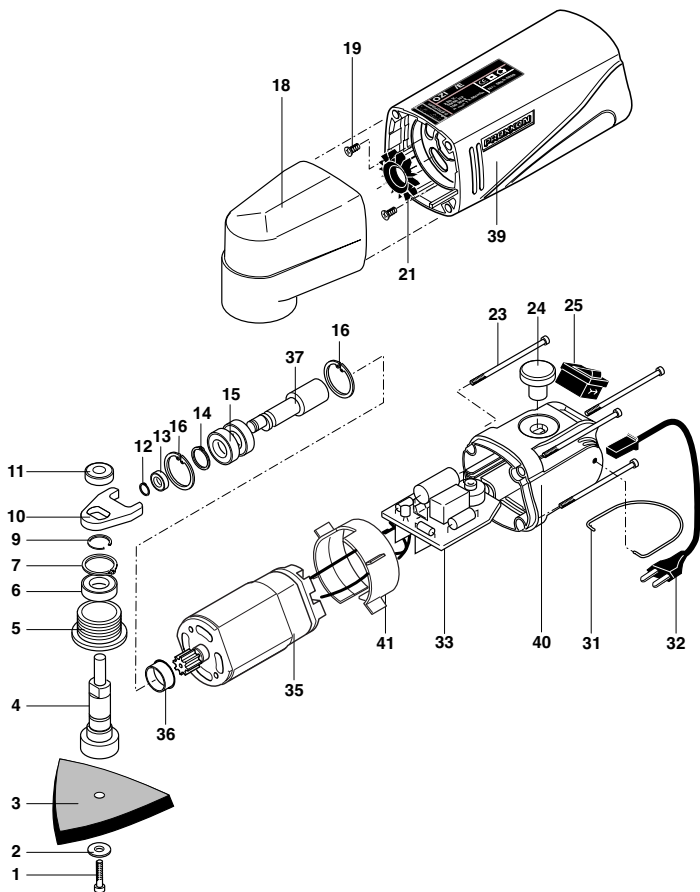
Дипл. инж. Йорг Вагнер, PROXXON S.A.
Должность: Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ

Ersatzteilliste OZI/E**Artikel-No. 28520**

ET-Nr.	Benennung		
28520 - 01	Schraube	/	Screw
28520 - 02	Unterlegscheibe	/	Washer
28520 - 03	Schleifplatte	/	Grinding shoe
28520 - 04	Welle	/	Shaft
28520 - 05	Mutter	/	Nut
28520 - 06	Kugellager	/	Ball bearing
28520 - 07	Sicherungsring	/	Circlip
28520 - 09	Sicherungsring	/	Circlip
28520 - 10	Gabel	/	Lever
28520 - 11	Sinterlager	/	Sintered bearing
28520 - 12	Sicherungsring	/	Circlips
28520 - 13	Kugellager	/	Ball bearing
28520 - 14	Sicherungsring	/	Circlip
28520 - 15	Kugellager	/	Ball bearing
28520 - 16	Sicherungsring	/	Circlip
28520 - 18	Getriebekopf	/	Gear head
28520 - 19	Befestigungsschraube	/	Motor fastening screws
28520 - 21	Lüfter	/	Fan
28520 - 23	Gehäuseschraube	/	Housing screw
28520 - 24	Regelknopf	/	Control knob
28520 - 25	Schalter	/	Switch
28520 - 31	Gerätebügel	/	Bow
28520 - 32	Netzleitung mit Zugentlastung	/	Power cord incl. plug and grommet
28520 - 33	Platine	/	Board
28520 - 35	Motor mit Ritzel	/	Motor incl. Pinion gear
28520 - 36	Zentrierung	/	Centering ring
28520 - 37	Welle	/	Shaft
28520 - 38	Motorritzel	/	Pinion gear
28520 - 39	Motorgehäuse	/	Motor housing
28520 - 40	Hintere Gehäusekappe	/	Cap
28520 - 41	Stützring	/	Back-up-ring
28520 - 99	Bedienungsanleitung	/	Manual incl. security instructions

Ersatzteilbild



PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.

Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

PROXXON GmbH
Industriepark Region Trier
Dieselstraße 3-7
D-54343 Föhren

PROXXON GmbH
Betriebsstraße 12
A-4210 Unterweikersdorf

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig:

Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück!
So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!